

42 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 7

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, January 25, 1994

Le mardi 25 janvier 1994

10:00 a.m.

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association on its Annual Meeting of the Parliamentary Assembly of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE), held in Helsinki, Finland, from July 6 to 9, 1993.—Sessional Paper No. 8565-351-51.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act”.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

By unanimous consent, pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Riis (Kamloops), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), Bill C-202, An Act to prohibit the export of water by inter-basin transfers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, on motion of Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), it was ordered,—

I. That Standing Order 104 be amended as follows:

1. In section (1) thereof, by striking out the words “House Management” and substituting therefor the words “Procedure and House Affairs”.
2. By striking out sections (2), (3) and (4) thereof and substituting the following therefor:

“(2) The standing committees, which shall consist of not less than seven and not more than fifteen Members, and for which lists of members are to be prepared, except as provided in section (1) of this Standing Order, shall be on:

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe sur sa participation à la réunion annuelle de l'Assemblée parlementaire de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE) tenue à Helsinki (Finlande) du 6 au 9 juillet 1993.—Document parlementaire n° 8565-351-51.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), pour M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), le projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévus dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé.»

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Riis (Kamloops), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), le projet de loi C-202, Loi visant à interdire l'exportation des eaux du Canada par voie d'échanges entre bassins, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, sur motion de M. Milliken (Secrétaire parlementaire du Leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), il est ordonné,—

I. Que l'article 104 du Règlement soit modifié de la manière suivante:

1. Au paragraphe (1), par la substitution, aux mots «gestion de la Chambre», de l'expression suivante : «procédure et des affaires de la Chambre».
2. Par la substitution, aux paragraphes (2), (3) et (4), de ce qui suit:

«(2) Les comités permanents, qui, sous réserve du paragraphe (1) du présent article, comprennent au moins sept et au plus quinze députés et pour lesquels on dressera une liste de membres, sont les suivants:

- (a) Agriculture and Agri-Food
- (b) Canadian Heritage
- (c) Citizenship and Immigration
- (d) Environment and Sustainable Development
- (e) Finance
- (f) Fisheries and Oceans
- (g) Foreign Affairs and International Trade

- (h) Government Operations
- (i) Health
- (j) Human Resources Development
- (k) Human Rights and the Status of Disabled Persons

- (l) Indian Affairs and Northern Development
- (m) Industry
- (n) Justice and Legal Affairs
- (o) National Defence and Veterans Affairs
- (p) Natural Resources
- (q) Procedure and House Affairs
- (r) Public Accounts
- (s) Transport.

(3) The Standing Committee on Procedure and House Affairs shall also prepare and report lists of Members to act for the House on the Standing Joint Committees on:

- (a) the Library of Parliament
- (b) Official Languages
- (c) Scrutiny of Regulations;

Provided that a sufficient number of members shall be appointed so as to keep the same proportion therein as between the memberships of both Houses.

(4) The Standing Committee on Procedure and House Affairs shall also prepare lists of associate members for each Standing Committee and Standing Joint Committee referred to in this Standing Order, who shall be deemed to be members of that committee for the purposes of Standing Orders 108(1)(b) and 114(2)(a) and who shall be eligible to act as substitutes on that committee pursuant to the provisions of Standing Order 114(2)(b).''

II. That Standing Order 108 be amended as follows:

1. By deleting sub-section (1)(b) thereof and substituting the following:

“(b) Standing Committees shall be empowered to create sub-committees of which the membership may be drawn from among both the list of members and the list of associate members provided for in Standing Order 104, who shall be deemed to be members of that committee for the purposes of this Standing Order.”
2. By deleting in section (2) thereof the words “(3)(b)” and by substituting therefor the words “(3)(c)” and by deleting the words “(3)(e)”.
3. In section (3)(a) thereof:
 - (a) by deleting the words “House Management” and by substituting therefor the words “Procedure and House Affairs”; and

- a) le Comité de l'agriculture et de l'agro-alimentaire
- b) le Comité du patrimoine canadien
- c) le Comité de la citoyenneté et de l'immigration
- d) le Comité de l'environnement et du développement durable
- e) le Comité des finances
- f) le Comité des pêches et des océans
- g) le Comité des affaires étrangères et du commerce international
- h) le Comité des opérations gouvernementales
- i) le Comité de la santé
- j) le Comité du perfectionnement des ressources humaines
- k) le Comité des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées
- l) le Comité des affaires indiennes et du Nord canadien
- m) le Comité de l'industrie
- n) le Comité de la justice et des questions juridiques
- o) le Comité de la défense nationale et des anciens combattants
- p) le Comité des ressources naturelles
- q) le Comité de la procédure et des affaires de la Chambre
- r) le Comité des comptes publics
- s) le Comité des transports.

(3) Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre dresse et présente aussi une liste de députés qui représenteront la Chambre aux Comités mixtes permanents:

- a) de la Bibliothèque du Parlement
- b) des langues officielles
- c) d'examen de la réglementation,

Toutefois, il faut nommer à ces comités mixtes un nombre suffisant de députés pour y maintenir le rapport numérique qui existe entre députés et sénateurs.

(4) Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre dresse aussi, pour chacun des comités permanents et des comités mixtes permanents mentionnés dans le présent article, des listes des noms des membres associés qui sont réputés membres de ce comité pour les fins des articles 108(1)(b) et 114(2)(a) du Règlement et qui pourront servir de substitués au sein de ce comité conformément à l'article 114(2)(b) du Règlement.»

II. Que l'article 108 du Règlement soit modifié de la manière suivante:

1. Par la substitution, à l'alinéa (1)(b), de ce qui suit :

«b) Les comités permanents sont autorisés à créer des sous-comités dont les membres pourront être choisis parmi ceux dont les noms figurent tant sur la liste de membres que sur celle des membres associés, prévue à l'article 104 du Règlement, et ceux-ci sont réputés membres de ce comité pour les fins du présent article.»
2. Au paragraphe (2), par la substitution, à l'expression «(3)(b)», de l'expression «(3)(c)», et par la suppression de l'expression «(3)(e)».
3. À l'alinéa (3)(a):
 - a) par la substitution, aux mots «gestion de la Chambre», de l'expression «procédure et des affaires de la Chambre»;

(b) by adding in paragraph (ii) immediately after the words “two Houses”, the words “except with regard to the Library of Parliament;”.

4. By deleting sections (3)(b), (3)(c) and (3)(d) thereof and by substituting the following therefor:

“(b) Canadian Heritage shall include, among other matters, the monitoring of the implementation of the principles of the federal multiculturalism policy throughout the Government of Canada in order

—to encourage the departments and agencies of the federal government to reflect the multicultural diversity of the nation; and

—to examine existing and new programs and policies of federal departments and agencies to encourage sensitivity to multicultural concerns and to preserve and enhance the multicultural reality of Canada;

(c) Human Rights and the Status of Disabled Persons shall include, among other matters:

—the review of and report on reports of the Canadian Human Rights Commission, which shall be deemed permanently referred to the Committee immediately after they are laid upon the Table; and

—the proposing, promoting, monitoring and assessing of initiatives aimed at the integration and equality of disabled persons in all sectors of Canadian society;”.

5. By renumbering section (3)(e) thereof as section (3)(d).

6. By deleting section (4) thereof and substituting the following therefor:

“(4) So far as this House is concerned, the mandates of the Standing Joint Committee on

(a) the Library of Parliament shall include the review of the effectiveness, management and operation of the Library of Parliament;

(b) Official Languages shall include, among other matters, the review of and report on official languages policies and programs including Reports of the Commissioner of Official Languages, which shall be deemed permanently referred to the Committee immediately after they are laid upon the Table;

(c) Scrutiny of Regulations shall include, among other matters, the review and scrutiny of statutory instruments which are permanently referred to the Committee pursuant to section 19 of the *Statutory Instruments Act*;

Provided that both Houses may, from time to time, refer any other matter to any of the aforementioned Standing Joint Committees.”

III. That Standing Order 112 be amended:

(a) by deleting the words “, for each envelope except the Management envelope;”;

(b) by deleting the word “six” and by substituting therefor, the word “twelve”;

(c) by deleting the words “Each group of” and substituting therefor the word “The”; and

b) par l’ajout, au sous-alinéa (ii), immédiatement après «deux Chambres», de l’incise «sauf en ce qui a trait à la Bibliothèque du Parlement».

4. Par la substitution, aux alinéas (3)b), (3)c) et (3)d), de ce qui suit:

«b) celui du Comité du patrimoine canadien comprend, entre autres, la surveillance de la mise en oeuvre des principes de la politique fédérale de multiculturalisme dans l’ensemble du gouvernement du Canada, dans le but:

—d’encourager les ministères et organismes fédéraux à refléter la diversité multiculturelle du Canada; et

—d’examiner les politiques et les programmes existants et nouveaux des ministères et organismes fédéraux qui tendent à encourager la sensibilité aux intérêts multiculturels, ainsi qu’à préserver et à favoriser la réalité multiculturelle du Canada;

c) celui du Comité des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées comprend notamment:

—l’étude de tout rapport de la Commission canadienne des droits de la personne qui est réputé être déféré en permanence au Comité dès que ledit document est déposé sur le Bureau, et la présentation de rapports à ce sujet; et

—la formulation de propositions d’initiatives visant à l’intégration et à l’égalité des personnes handicapées dans tous les secteurs de la société canadienne, ainsi que la promotion, le contrôle et l’évaluation de ces initiatives;».

5. Par la substitution du numéro d’alinéa (3)d) au numéro d’alinéa (3)e).

6. Par la substitution, au paragraphe (4), de ce qui suit:

«(4) À l’égard de la Chambre, le mandat du Comité mixte permanent

a) de la Bibliothèque du Parlement comprend l’étude de l’efficacité, de l’administration et du fonctionnement de la Bibliothèque du Parlement;

b) des langues officielles comprend notamment l’étude des politiques et des programmes de langues officielles, y compris les rapports annuels du Commissaire aux langues officielles qui sont réputés déferés en permanence au Comité dès qu’ils sont déposés sur le Bureau, et la présentation de rapports à ce sujet;

c) d’examen de la réglementation comprend notamment l’étude et l’examen des textes réglementaires qui sont déferés en permanence au Comité conformément aux dispositions de l’article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Les deux Chambres peuvent toutefois, de temps à autre, déférer n’importe quelle autre question aux comités mixtes permanents susmentionnés.»

III. Que l’article 112 du Règlement soit modifié:

a) par la suppression du passage «pour chaque secteur, sauf le secteur Gestion,»;

b) par la substitution du mot «douze» au mot «six»;

c) par la substitution, à l’expression «Chaque groupe de», du mot «Les»;

- (d) by deleting the words “belonging to each respective envelope”.
- IV. That Standing Order 113(2) be amended by deleting the word “appropriate”.
- V. That Standing Order 114 be amended:
1. In sub-section (2)(a) thereof, by deleting the word “seven” and by substituting therefor the word “fourteen” and by deleting the words “in the envelope to which that committee has been assigned” and by deleting all of the words after the words “permanent members of the committee.”
 2. In sub-section (2)(c) thereof, after the words “listed as”, by deleting the words “Members at large in the envelope” and substituting therefor the words “associate members of the committee.”
 3. In section (4) thereof, by deleting the words “which involve the appointment to a committee of a Member not already a member of a committee in the same envelope”.
- VI. That Standing Order 115 be amended in section (2) thereof, by deleting all of the words after the words “meetings of” and substituting the words “committees considering legislation or Estimates over meetings of committees considering other matters.”
- VII. That Standing Orders 91, 92(1), 106(1), 107(2), 113(1), 114(1), 114(2)(a), 114(2)(d), 114(4), 115(4), 119.1(2), 132, 133(2), 133(3), 133(4), 135(1), 140, and 141(4) be amended by deleting the words “House Management” and substituting therefor the words “Procedure and House Affairs”.
- VIII. That Standing Order 73 be amended:
1. By deleting sections (2) and (3) and substituting therefor the following:
“(2) Unless otherwise ordered, in giving a bill second reading, the same shall be referred to a standing, special or legislative committee.”
 2. By renumbering sections (4) and (5) thereof respectively as sections (3) and (4).
- IX. That the Clerk of the House be authorized, whenever appropriate, to redirect, after consultation, any references to any committees that have already been made at the time of the adoption of this Order.
- X. That a Message be sent to the Senate to invite them to join with this House in the creation of the aforementioned Standing Joint Committees.
- d)* par la suppression du passage «relevant du secteur du groupe».
- IV. Que l'article 113(2) du Règlement soit modifié par la suppression du mot «approprié».
- V. Que l'article 114 du Règlement soit modifié:
1. À l'alinéa (2)a), par la substitution, au mot «sept», du mot «quatorze»; par la suppression des mots «attachés au secteur auquel ce comité a été affecté»; et par la suppression du passage qui suit les mots «membres permanents du comité.»
 2. À l'alinéa (2)c), après l'expression «sur la liste», par la substitution, au passage «générale dressée pour le secteur en question», des mots «des membres associés du comité».
 3. Au paragraphe (4), par la suppression des mots «qui comportent la nomination à un comité d'un député qui n'est pas déjà membre d'un comité du même secteur».
- VI. Que l'article 115(2) du Règlement soit modifié par la substitution, à ce qui suit l'expression «séances des comités», du passage suivant :«qui examinent des projets de loi ou le budget des dépenses par rapport à celles des comités qui étudient d'autres questions.»
- VII. Que les articles 91, 92(1), 106(1), 107(2), 113(1), 114(1), 114(2)a), 114(2)d), 114(4), 115(4), 119.1(2), 132, 133(2), 133(3), 133(4), 135(1), 140 et 141(4) du Règlement soient modifiés par la substitution, aux mots «gestion de la Chambre», de l'expression «procédure et des affaires de la Chambre».
- VIII. Que l'article 73 du Règlement soit modifié:
1. Par la substitution, aux paragraphes (2) et (3), de ce qui suit :
« (2) À moins qu'il n'en soit ordonné autrement, un projet de loi est, lors de sa deuxième lecture, renvoyé à un comité permanent, spécial ou législatif.»
 2. Par la substitution, aux numéros de paragraphes (4) et (5), des numéros de paragraphes (3) et (4), respectivement.
- IX. Que le Greffier de la Chambre soit autorisé à réassigner au besoin, après consultations, tout ordre de renvoi qui aura déjà été confié à un comité au moment de l'adoption du présent ordre.
- X. Qu'un message soit transmis au Sénat pour l'inviter à participer avec la Chambre à la création des comités mixtes permanents ci-dessus mentionnés.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Jackson (Bruce—Grey), three concerning the Young Offenders Act (Nos. 351-0016 to 351-0018).

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collette (Minister of National Defence), moved,—That this House take note of the political, humanitarian and military dimensions of Canada's peacekeeping role, including in the former Yugoslavia, and of possible future direction in Canadian peacekeeping policy and operations. (*Government Business No. 1*)

Debate arose thereon.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Jackson (Bruce—Grey), trois au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^{os} 351-0016 à 351-0018).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collette (ministre de la Défense nationale), propose,—Que la Chambre prenne note des dimensions politiques, humanitaires et militaires du rôle du Canada dans le maintien de la paix, y compris dans l'ancienne Yougoslavie, et d'une possible ré-orientation future de la politique canadienne de maintien de la paix et de ses opérations. (*Affaires émanant du gouvernement n^o1*)

Il s'élève un débat.

By unanimous consent, it was ordered,—That the House continue to sit through the lunch hour for the purpose of continuing debate on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence). (*Government Business No. 1*)

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la Chambre continue de siéger pendant l'heure du dîner afin de continuer le débat sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 1*)

Debate resumed on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence). (*Government Business No. 1*).

Le débat reprend sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 1*)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence). (*Government Business No. 1*)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 1*)

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, on Tuesday, January 25, and Wednesday, January 26, 1994, the ordinary hour of daily adjournment be deferred until 10:00 p.m. and that during the time of such extended sitting, no dilatory motion or quorum call shall be accepted by the Chair.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, le mardi 25 janvier et le mercredi 26 janvier 1994, l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien soit différée jusqu'à 22h00 et que, au cours de cette prolongation de séance, aucune motion dilatoire ne soit acceptée par la Présidence ou absence de quorum ne puisse lui être signalée.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence). (*Government Business No. 1*)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 1*)

By unanimous consent, it was ordered,—That the debate on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence) (*Government Business No. 1*) be extended to midnight.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, le débat sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale) (*Affaires émanant du gouvernement n^o 1*) soit prolongé jusqu'à minuit.

Debate resumed on the motion of Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence). (*Government Business No. 1*)

Le débat reprend sur la motion de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 1*)

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture)—Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended July 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-90. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*).

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1993-94 to 1997-98 and of the Operating and Capital Budgets for 1993-94 of the Canadian Dairy Commission, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-836. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*).

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Communiqués issued by the Interim Committee of the International Monetary Fund, dated September 26, 1993 and the Development Committee of the International Bank for Reconstruction and Development and the International Monetary Fund, dated September 27, 1993, pursuant to section 14 of the Act to amend the Bretton Woods and Related Agreements Act, Chapter 21, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560-351-464. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

By Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions))—Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-528. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*).

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Bank of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-684. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture)—Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 juillet 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-90. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire*).

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture)—Résumés du plan d'entreprise pour la période de 1993-1994 à 1997-1998 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1993-1994 de la Commission canadienne du lait, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-836. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire*).

Par M. Martin (ministre des Finances)—Communiqués publiés par le Comité intérimaire du fonds monétaire international, en date du 26 septembre 1993, et le Comité de développement du Fonds monétaire international et de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 27 septembre 1993, conformément à l'article 14 de la Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes, chapitre 21, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8560-351-464. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des finances*).

Par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales))—Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-528. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*).

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports de la Banque du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-684. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*).

ADJOURNMENT

At 11:59 p.m., pursuant to Order made earlier this day, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 23h59, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.